

**AGREEMENT No xxxx
on software support**

Vanadzor City
xx.xx.xxxx

CUSTOMER:

____, represented by ____, acting by virtue of Charter, on the one part, and

CONTRACTOR: Individual Entrepreneur _____, acting on the basis of a Registration Certificate № ____ dated xx.xx.xxxx on the other part, have entered into this Agreement as follows:

1. SCOPE OF THE AGREEMENT

1.1. The Contractor is obliged to provide software maintenance services, and a Customer accepts and pays for services.

1.2. The final content and scope of services are defined by a set of invoices and reports, executed during the implementation of the present Agreement.

1.3. Term of provision of services: 1 year.

1.4 The cost of services under the Agreement is ____ US dollars.

2. METHOD OF PAYMENT AND SERVICE ACCEPTANCE

2.1. Payment for services under this Agreement shall be as follows:

- ____ US dollars after signing the Agreement.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Customer is obliged:

3.1.1. to provide the Contractor with the information, and materials necessary for the provision of services;

3.1.2. to pay remuneration for the accepted software support services in virtue of invoices.

3.2. The Contractor is obliged:

3.2.1. to provide software support services in accordance with technical and other

**ДОГОВОР № xxxx
на поддержку программного
обеспечения**

г. Ванадзор
xx.xx.xxxx

ЗАКАЗЧИК:

____, в лице ____, действующего на основании устава, с одной стороны, и

ИСПОЛНИТЕЛЬ: Индивидуальный предприниматель _____, действующего на основании свидетельства о регистрации № ____ от xx.xx.xxxx с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сопровождению программного обеспечения, а Заказчик принимает и оплачивает услуги.

1.2. Окончательное содержание и объем услуг определяются комплектом счетов и отчетов, выставленных в ходе выполнения настоящего Соглашения.

1.3. Срок действия договора: 1 год.

1.4 Стоимость услуг по Договору составляет ____ долларов США.

ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

2.1. Оплата услуг по настоящему Договору производится в следующем порядке::

- ____ долларов США после подписания Договора.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Заказчик обязан:

3.1.1. Предоставлять Исполнителю информацию и материалы, необходимые для оказания услуг;

3.1.2. Выплачивать вознаграждение за принятые услуги по сопровождению программного обеспечения на основании выставленных счетов.

3.2. Исполнитель обязан:

requirements, technical standards and quality standards;

3.2.2. to inform the Customer of the service delivery process upon his request;

4. LIABILITY OF PARTIES

4.1. The Parties shall bear the liability as stipulated by the current legislation of Armenia.

4.2. The applicable law according to the present Agreement is the law of Armenia. The Parties have defined the Armenian economic courts as competent to consider all disputes in connection with the present Agreement.

5. STORAGE OF CONFIDENTIAL INFORMATION

5.1. The Parties agreed that the text of the Agreement (unless otherwise provided by law), output data, information, documentation supplied or created by the Contractor in the course of the Agreement in any form, including, but not limited to this, Documents, software, etc. shall be treated confidentially and shall constitute a commercial secret of the Customer and shall not be disclosed by the Contractor under any circumstances.

5.2. The information shall not be considered confidential and the Contractor shall have no obligation concerning such information if it meets one or more of the following requirements:

- it was widely known before the conclusion of this Agreement;
- it was legally received from a third person not bound by this Agreement;
- it was disclosed by the Customer himself;
- distribution of information was permitted in accordance with the written consent of the Customer.

5.3. The Contractor shall guarantee confidentiality preservation both personally and on behalf of his employees and vendors.

3.2.1. Оказывать услуги по сопровождению программного обеспечения в соответствии с техническими и иными требованиями, техническими стандартами и стандартами качества;

3.2.2. Информировать Заказчика о ходе оказания услуги по его запросу;

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность, установленную действующим законодательством Республики Армения.
4.2. Применимым правом в соответствии с настоящим Договором является право Республики Армения. Стороны определили хозяйственные суды Армении как компетентные рассматривать все споры в связи с настоящим Договором.

5. ХРАНЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

5.1. Стороны согласились с тем, что текст Соглашения (если иное не предусмотрено законодательством), выходные данные, информация, документация, предоставленная или созданная Исполнителем в ходе действия Соглашения в любой форме, включая, но не ограничиваясь этим, Документы, программное обеспечение и т.п., являются конфиденциальными и составляют коммерческую тайну Заказчика и не подлежат разглашению Исполнителем ни при каких обстоятельствах.

5.2. Информация не считается конфиденциальной, и Подрядчик не несет никаких обязательств в отношении такой информации, если она соответствует одному или нескольким из следующих требований:

- было широко известно до заключения настоящего Соглашения;
- оно было получено на законных основаниях от третьего лица, не связанного настоящим Договором;
- обнародовано самим Заказчиком;

5.4. Liability for confidentiality preservation shall remain effective after the expiry of the Agreement or its early termination within 5 years of the date of the expiration (termination) of the Agreement.

6. FORCE MAJEURE

6.1. The Parties shall scrupulously fulfill their obligations in accordance with the present Agreement. The only grounds for relief of liability are circumstances arising from conditions which are not subject to the control of the Parties which could not be avoided if such circumstances arise after the conclusion of the Agreement and prevent its full or partial performance (force majeure or circumstances of insuperable force).

6.2. The Parties shall define circumstances of insuperable force as fires, natural disasters, changes in the legislation of Armenia Republic, actions of the State agencies of Armenia Republic or other such circumstances which are not subject to the control of the Parties.

6.3. The Party under the influence of circumstances of insuperable force shall inform in writing the other Party about their beginning, expected duration and termination. If a Party does not notify the other Party of the occurrence of circumstances of insuperable force, it loses the right to invoke them as grounds for exemption from liability.

6.4. If the circumstances of insuperable force exceed six months, each Party shall have the right to terminate the Agreement and return to the other Party all property or money received in advance for the purpose of implementation of the Agreement before its expiry. At the same time, none of the parties is entitled to seek recovery of losses from the other party.

- распространение информации разрешено в соответствии с письменным согласием Заказчика.

5.3. Подрядчик гарантирует сохранение конфиденциальности как лично, так и от имени своих сотрудников и поставщиков.

5.4. Ответственность за сохранение конфиденциальности сохраняется после истечения срока действия Соглашения или его досрочного расторжения в течение 5 лет с даты окончания (расторжения) действия Соглашения.

6. ФОРС-МАЖОР

6.1. Стороны обязуются добросовестно выполнять свои обязательства в соответствии с настоящим Договором. Единственным основанием для освобождения от ответственности являются обстоятельства, вытекающие из условий, неподконтрольных Сторонам, которых нельзя было избежать, если такие обстоятельства возникли после заключения Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению (форс-мажор или обстоятельства непреодолимой силы). непреодолимая сила).

6.2. К обстоятельствам непреодолимой силы Стороны относят пожары, стихийные бедствия, изменения законодательства Республики Армения, действия государственных органов Республики Армения или иные такие обстоятельства, которые не подлежат контролю Сторон.

6.3. Сторона под влиянием обстоятельств непреодолимой силы письменно уведомляет другую Сторону об их начале, предполагаемой продолжительности и прекращении. Если Сторона не уведомит другую Сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, она теряет право ссылаться на них как на основание для освобождения от ответственности.

6.4. Если обстоятельства непреодолимой силы превышают шесть месяцев, каждая Сторона вправе расторгнуть Договор и вернуть другой Стороне все имущество

7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

7.1. In accordance with the present Agreement, the Customer shall possess any objects protected by copyright, software, databases, works, etc., which are or may be created in the process of the execution of this Agreement, regardless of the fact whether such objects are created by employees of the Contractor or by third parties engaged by the Contractor for the implementation of this Agreement.

7.2. The Contractor agrees and is obliged to transfer to the Customer in full any and all exclusive proprietary copyrights or intellectual property rights to objects, which may be created by the Contractor in the process of execution of this Agreement, from the moment of their creation.

7.3. The territory of the proprietary copyrights to objects which are transferred to the Customer is the territory of the whole world without restrictions.

7.4. The Parties agreed that the payment for the transfer to the Customer of exclusive proprietary copyright on the objects is included in the payment for services provided by the Contractor under this Agreement and is not paid separately.

8. TERM OF THE AGREEMENT

8.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signature and remain in force until 2023-09-01.

8.1.1 This Agreement shall be automatically extended for successive one-year periods at the end of the initial term and each extended term thereafter, unless either party provides written notice of termination to the other party at least one month prior to the expiration of the initial or such extended term, respectively.

или денежные средства, полученные заранее в целях выполнения Соглашения до истечения срока его действия. При этом ни одна из сторон не вправе требовать возмещения убытков с другой стороны.

7. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

7.1. В соответствии с настоящим Договором Заказчику принадлежат любые объекты, охраняемые авторским правом, программы для ЭВМ, базы данных, произведения и т.п., которые созданы или могут быть созданы в процессе исполнения настоящего Соглашения, независимо от того, являются ли такие объекты созданные работниками Исполнителя или третьими лицами, привлеченными Исполнителем для выполнения настоящего Соглашения.

7.2. Исполнитель соглашается и обязуется передать Заказчику в полном объеме все без исключения исключительные имущественные авторские права или права интеллектуальной собственности на объекты, которые могут быть созданы Исполнителем в процессе исполнения настоящего Договора, с момента их создания.

7.3. Территорией имущественных авторских прав на объекты, которые передаются Заказчику, является территория всего мира без ограничений.

7.4. Стороны договорились, что плата за передачу Заказчику исключительных имущественных прав на объекты включается в оплату услуг, оказываемых Исполнителем по настоящему Договору, и отдельно не оплачивается.

8. СРОК ДОГОВОРА

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и действует до 01.09.2023.

8.1.1 Данный Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение одного года. В случае, если не позднее чем за один месяц до даты истечения срока действия

8.2. Provisions of the Agreement relating to the copyright to objects shall remain in force for the duration of such rights

9. FINAL PROVISIONS

9.1. Unless otherwise provided for in this Agreement, the Parties shall be governed by the Armenian Republic legislation in force.

9.3. All amendments or supplements to the Agreement shall be made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

9.4. The Agreement is concluded in English and Russians in two authentic copies, of equal legal force and should be stored by both Parties.

10. REQUISITES OF PARTIES

CONTRACTOR

Individual Entrepreneur ____
Registration Certificate № ____ dated
xx.xx.xxxx
xxxx, ul xxx, d.xx, kv. xx, Vanadzor, Armenia

SIGNATURE

_____ xxxx

CUSTOMER

xxx.,
I.D. xxxx xxxx
Jerusalem, xxxx, Israel.
IBAN: xxxx
SWIFT: xxxx

SIGNATURE

_____ xxxx

настоящего Договора ни одна сторона не заявит о своем желании расторгнуть Договор, Договор пролонгируется на следующий календарный год на тех же условиях, с сохранением данного порядка пролонгации на последующие периоды.

8.2. Положения Соглашения, касающиеся авторских прав на объекты, остаются в силе в течение срока действия таких прав.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Армения.

9.3. Все изменения или дополнения к Соглашению должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

9.4. Договор заключен на английском и русском языках в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу и подлежит хранению обеими Сторонами.

10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Индивидуальный предприниматель ____
Свидетельство о регистрации № ____ от
xx.xx.xxxx
xxxx, ул. xxxxx, д.хх, кв. ххх, Ванадзор,
Армения

ПОДПИСЬ

_____ xxxxx

ЗАКАЗЧИК

xxx.,
I.D. xxx xxx xxx
Jerusalem, xxxx, Israel.
IBAN: xxxx
SWIFT: xxxx

ПОДПИСЬ

_____ xxxx